

**Poistná zmluva na poistenie zodpovednosti za škody spôsobené poistníkom/poisteným pri poskytovaní leteckých navigačných služieb v zmysle § 788 a nasledujúcich ustanovení Občianskeho zákonníka č. 40/1964 Zb. v znení neskorších predpisov (ďalej len „Poistná zmluva“)**

č. 0808014810

**Článok č. 1. Zmluvné strany**

- 1.1. Poistník/poistený  
Obchodné meno: **Letové prevádzkové služby Slovenskej republiky, štátny podnik**  
Sídlo: **Letisko M. R. Štefánika, 823 07 Bratislava**  
V zastúpení: **Ing. Miroslav Bartoš, riaditeľ**  
Obchodný register: **Okresný súd Bratislava I**  
Oddiel: **Pš**  
Vložka č.: **418/B**  
IČO: **35 778 458**  
DIČ: **2020244699**  
IČ DPH: **SK2020244699**  
Bankové spojenie: **Tatra banka, akciová spoločnosť, Bratislava**  
Číslo účtu: **2620340750/1100**  
IBAN: **SK81 1100 00000026 2034 0750**  
SWIFT code: **TATRSKBX**  
*(ďalej len „poistník/poistený“)*
- a
- 1.2. Hlavný spolupoisťovateľ:  
Obchodné meno: **KOOPERATIVA poisťovňa, a.s. Vienna Insurance Group**  
Sídlo: **Štefanovičova 4, 816 23 Bratislava**  
V zastúpení: **Mgr. Branislav Bízik, riaditeľ agentúry pre maklérov, na základe plnomocenstva**  
**Lubica Puškárová, key account manager, na základe plnomocenstva**  
Obchodný register: **Okresný súd Bratislava I.**  
Oddiel: **Sa**  
Vložka č.: **79/B**  
IČO: **00 585 441**  
DIČ: **2020527300**  
IČ DPH: **SK2020527300**  
Bankové spojenie: **Slovenská sporiteľňa, a.s.**  
Číslo účtu: **0175126457/0900**  
IBAN: **SK25 0900 0000 0001 7512 6457**  
SWIFT code: **GIBASKBX**  
*(ďalej len „hlavný spolupoisťovateľ“ s podielom 50%)*
- a



- 1.3. Spolupoisťovateľ:  
Obchodné meno: **Allianz – Slovenská poisťovňa, a.s.**  
Sídlo: Dostojevského rad 4, 815 74 Bratislava  
V zastúpení: Branislav Martinka, vedúci oddelenia underwritingu, na základe splnomocnenia  
Ing. Daniel Ďuračka, referent senior, na základe splnomocnenia  
Obchodný register: Okresný súd Bratislava I  
Oddiel: Sa  
Vložka č.: 196/B  
IČO: 00 151 700  
DIČ: 2020374862  
IČ DPH: SK2020374862  
Bankové spojenie: Tatra banka, akciová spoločnosť, Bratislava  
Číslo účtu: 2626006702/1100  
IBAN: SK17 1100 0000002626 006702  
SWIFT code: TATRSKBX  
(ďalej len „spolupoisťovateľ“ s podielom 50%)

## Článok č. 2. Predmet zmluvy

- 2.1. Poistenie zodpovednosti za škody spôsobené poistníkom/poisteným pri poskytovaní leteckých navigačných služieb v zmysle zákona č. 143/1998 Z. z. o civilnom letectve (letecký zákon) a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a príslušných právnych predpisov vzťahujúcich sa na poistníka/poisteného pri poskytovaní leteckých navigačných služieb.

Poistenie zodpovednosti poistníka/poisteného za škodu, ktorá vznikne inému v súvislosti s výkonom činností a povinností poistníka/poisteného ako poskytovateľa leteckých navigačných služieb v zmysle nariadenia (ES) č. 550/2004 Európskeho parlamentu a rady o poskytovaní leteckých navigačných služieb v jednotnom európskom nebi (nariadenie o poskytovaní služieb), Kapitola II. článok 6 Spoločné požiadavky (zodpovednosť a poistné krytie)] v znení nariadenia (ES) č. 1070/2009 a v zmysle vykonávacieho nariadenia komisie (EÚ) č. 1035/2011, ktorým sa ustanovujú spoločné požiadavky na poskytovanie leteckých navigačných služieb a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 482/2008 a nariadenie (EU) č. 691/2010, príloha č. 1, bod 7 (zodpovednosť a poistné krytie).

## Článok č. 3. Doba poistenia - poistné obdobie

- 3.1. Poistná zmluva sa uzaviera na dobu od 31. 12. 2011 (24:00 h CET) do 31. 12. 2012 (24:00 h CET).

## Článok č. 4. Územná platnosť /miesto poistenia

- 4.1. Kdekoľvek vo svete s obmedzením, že poistné udalosti mimo územia Slovenskej republiky sú kryté, iba ak k nim dôjde v dôsledku chyby pri poskytovaní leteckých navigačných služieb z územia Slovenskej republiky.



## Článok č. 5. Limit poistného plnenia (poistná suma)

- 5.1. Limit poistného plnenia (poistná suma) je 1 000 000 000,- EUR (jedna miliarda €) na jednu poistnú udalosť pre škody na živote a zdraví tretích osôb a z nich vyplývajúcu škodu na ušlom zisku a pre škody na majetku tretích osôb a z nich vyplývajúcu škodu na ušlom zisku.

## Článok č. 6. Cena poistenia

- 6.1. Poistné pre poistné obdobie uvedené v článku č. 3., bod 3.1. tejto Poistnej zmluvy sa určuje dohodou zmluvných strán v zmysle zákona NR SR č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov a vyhlášky MF SR č. 87/1996 Z. z., ktorou sa vykonáva zákon NR SR č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov vo výške:

**2 480 702,74 EUR**

*(slovom: dvamiliónyštyristoosemdesiattisícsemstodva EUR a 74 centov).*

- 6.2. Poistné uvedené v bode 6.1. tohto článku je dohodnuté vrátane poistného za pripoistenie rizika v zmysle klauzuly AVN48B KLAUZULA O VYLÚČENÍ VOJNOVÝCH RIZÍK, ÚNOSOV LIETADLA A ĎALŠÍCH NEBEZPEČENSTIEV (AVN48B) za podmienok obsiahnutých v doložke AVN 52G DOLOŽKA O ROZŠÍRENOM KRYTÍ (ZODPOVEDNOSŤ V OBLASTI LETECTVA).
- 6.3. V prípade, že poistník/poistený uhradí poistné jednorázovo v jednej splátke do 07. 01. 2012 poistné sa znižuje o 1,5%, t. j. ročné poistné bude:

**2 443 492,20 EUR**

*(slovom: dvamiliónyštyristoštyridsaťtritisícštyristodeväťdesiatdva EUR a 20 centov).*

## Článok č. 7. Platobné podmienky

- 7.1. Poistné je splatné v štvrtročných splátkach, prípadne jednorázovo bezhotovostným bankovým prevodom, na účet hlavného spolupoisťovateľa:  
Kooperativa poisťovňa, a.s. Vienna Insurance Group  
Centrála spoločnosti  
Štefanovičova 4, 816 23 Bratislava  
Bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, a.s.  
Číslo účtu: 0175126457/0900  
Konštantný symbol: . 3558  
Variabilný symbol: 0808014810
- 7.2. Splatnosť poistného v štvrtročných splátkach:
- prvá splátka poistného vo výške 25% je splatná do 15. 01. 2012,
  - druhá splátka poistného vo výške 25% je splatná do 15. 04. 2012,



- tretia splátka poistného vo výške 25% je splatná do 15. 07. 2012,
- štvrtá splátka poistného vo výške 25% je splatná do 15. 10. 2012.

- 7.3. Za deň úhrady sa bude považovať deň odpísania sumy splátky z účtu poistníka/poisteného v jeho peňažnom ústave.
- 7.4. Pri nezaplatení jednej splátky je hlavný spolupoisťovateľ oprávnený žiadať zaplatenie poistného za celé poistné obdobie.

### Článok č. 8. Poistné podmienky

- 8.1. Pre poistenie dojednané Poistnou zmluvou pre poistné obdobie uvedené v článku č. 3., bod 3.1. platia:
- 8.1.1. Zmluvné dojednania pre poistenie zodpovednosti za škodu spôsobenú pri poskytovaní leteckých navigačných služieb (Príloha č. 1 tejto Poistnej zmluvy, ktorá je jej neoddeliteľnou súčasťou).
- 8.1.2. Všeobecné poistné podmienky pre poistenie zodpovednosti za škodu hlavného spolupoisťovateľa č. 605 (ďalej len „VPP č. 605“) platné v čase uzatvorenia tejto Poistnej zmluvy (Príloha č. 2 tejto Poistnej zmluvy, ktorá je jej neoddeliteľnou súčasťou).
- 8.1.3. Klauzuly a doložky v slovenskom a anglickom znení.
- Zoznam klauzúl a doložiek v slovenskom znení:
- **AVN38B KLAUZULA O VYLÚČENÍ NUKLEÁRNYCH RIZÍK (AVN38B)**
  - **AVN48B KLAUZULA O VYLÚČENÍ VOJNOVÝCH RIZÍK, ÚNOSOV LIETADLA A ĎALŠÍCH NEBEZPEČENSTIEV (AVN48B)**
  - **AVN 52G DOLOŽKA O ROZŠÍRENOM KRYTÍ (ZODPOVEDNOSŤ V OBLASTI LETECTVA)**
  - **AVN60 KLAUZULA O ROZŠÍRENOM KRYTÍ ZODPOVEDNOSTI ZA OSOBNÚ UJMU (AVN60)**
  - **AVN59 KLAUZULA O NON-AVIATION ZODPOVEDNOSTI**
  - **AVN2000A KLAUZULA O MILÉNIU (ROK 2000) (AVN2000)**
  - **AVN2002A KLAUZULA O MILÉNIU (ROK 2000) (AVN 2002)**
  - **AVN72 KLAUZULA O VYLÚČENÍ PRÁV TRETÍCH STRÁN DANÝCH „ZMLUVNÝM“ ZÁKONOM Z ROKU 1999**
  - **AVN46B HLUK A ZNEČISTENIE A INÉ VYLÚČENÉ NEBEZPEČENSTVÁ**
- Zoznam klauzúl a doložiek v anglickom znení:
- **AVN38B 22.7.96 NUCLEAR RISKS EXCLUSION CLAUSE**
  - **AVN48B 1.10.96 WAR, HI-JACKING AND OTHER PERILS EXCLUSION CLAUSE (AVIATION)**
  - **AVN 52G 17.10.01 EXTENDED COVERAGE ENDORSEMENT (AVIATION LIABILITIES)**
  - **AVN 60 24.12.2004 PERSONAL INJURY EXTENTION**
  - **AVN59 19.12.85 NON-AVIATION LIABILITY CLAUSE**
  - **AVN 2000A 14.03.01 DATE RECOGNITION EXCLUSION CLAUSE**

- AVN 2002A 21.3.01 DATE RECOGNITION LIMITED COVERAGE CLAUSE
- AVN 72 9.2.2000 CONTRACTS (RIGHTS OF THIRD PARTIES) ACT 1999 EXCLUSION CLAUSE
  
- AVN 46B 1.10.96 NOISE AND POLLUTION AND OTHER PERILS EXCLUSION CLAUSE  
(Príloha č. 3 tejto Poistnej zmluvy, ktorá je jej neoddeliteľnou súčasťou).

- 8.2. V prípade rozporu pri výklade jednotlivých ustanovení doložiek a klauzúl medzi ich slovenskou a anglickou verziou, ktoré oboje tvoria neoddeliteľnú súčasť Poistnej zmluvy, platí prednostne anglické znenie týchto doložiek a klauzúl.
- 8.3. Maximálna výška náhrady škôd z jednej poistnej udalosti v poistnom období uvedenom v článku č. 3., bod 3.1. nesmie presiahnuť poistnú sumu dojednanú v Poistnej zmluve.
- 8.4. Poistná zmluva sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky a to aj v prípade umiestnenia poistného rizika na území iného štátu.

#### **Článok č. 9. Rozsah poistného krytia**

- 9.1. Poistenie sa vzťahuje na zodpovednosť poistníka/poisteného za:
- 9.1.1. škodu na živote a zdraví tretích osôb a z nich vyplývajúcu škodu na ušlom zisku,
  - 9.1.2. poškodenie, zničenie alebo stratu majetku tretích osôb a z nich vyplývajúcu škodu na ušlom zisku.
- 9.2. Poistenie sa vzťahuje aj na škody na lietadlách, ktoré sú majetkom iných subjektov, pokiaľ ich neprevádzkuje poistník/poistený alebo nie sú prevádzkované v jeho mene.
- 9.3. Dojednáva sa, že poistenie sa vzťahuje aj na činnosť poskytovanie leteckých navigačných služieb, pre ktorú právny predpis ukladá povinnosť uzatvoriť poistenie zodpovednosti za škodu.
- 9.4. Poistenie sa rozširuje o pripoistenie rizika v zmysle klauzuly AVN48B KLAUZULA O VYLÚČENÍ VOJNOVÝCH RIZÍK, ÚNOSOV LIETADLA A ĎALŠÍCH NEBEZPEČENSTIEV (AVN48B) za podmienok obsiahnutých v doložke AVN 52G DOLOŽKA O ROZŠÍRENOM KRYTÍ (ZODPOVEDNOSŤ V OBLASTI LETECTVA).
- 9.5. Sublimit pre jednu a všetky škody v rámci poistného obdobia z rizík pripoistených v zmysle klauzuly AVN48B – Klauzula o vylúčení vojnových rizík, únosov lietadla a ďalších nebezpečenstiev za podmienok obsiahnutých v doložke AVN 52G – DOLOŽKA O ROZŠÍRENOM KRYTÍ (ZODPOVEDNOSŤ V OBLASTI LETECTVA) je 50.000.000,- USD.



- 9.6. Dojednáva sa, že poistenie sa vzťahuje na škody z vadne vykonanej práce.
- 9.7. Dojednáva sa, že v prípade ak poisťovňa plnila náhradu z dôvodov škody spôsobenej zavineným porušením pracovných povinností v pracovnoprávných vzťahoch, nie je poisťník/poistený povinný jej uhradiť sumu z vyplateného plnenia primeranú tomu, aký vplyv malo toto porušenie na rozsah povinností poisťovne plniť, najviac však do výšky, ktorú môže poisťník/poistený požadovať podľa pracovnoprávných predpisov.
- 9.8. Dojednáva sa, že proti poisťníkovi/poistenému, ktorý spôsobil škodu po požití alkoholického nápoja (ak bol zistený v krvi obsah alkoholu vo výške nad 0,3 promile), návykovej látky alebo lieku označeného varovným symbolom, nemá poisťovňa právo na náhradu súm, ktoré vyplatila z dôvodu škody.

### **Článok č. 10. Poistený predmet činnosti**

- 10.1. Výkon činností a povinností poisťníka/poisteného ako poskytovateľa leteckých navigačných služieb v zmysle zákona 143/1998 Z. z. o civilnom letectve (letecký zákon) a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a v zmysle nariadenia (ES) č. 550/2004 Európskeho parlamentu a rady o poskytovaní leteckých navigačných služieb v jednotnom európskom nebi [nariadenie o poskytovaní služieb, kapitola II. článok 6 Spoločné požiadavky (zodpovednosť a poistné krytie)] v znení nariadenia (ES) č. 1070/2009 a v zmysle vykonávacieho nariadenia komisie (EÚ) č. 1035/2011, ktorým sa ustanovujú spoločné požiadavky na poskytovanie leteckých navigačných služieb a ktorým sa mení a doplňa nariadenie (ES) č. 482/2008 a nariadenie (EU) č. 691/2010, príloha č. 1, bod 7 (zodpovednosť a poistné krytie).
- 10.2. Poisťník/poistený je zapísaný v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, Oddiel: Pš, Vložka číslo: 418/B (kópia výpisu z Obchodného registra je priložená v Prílohe č. 4).

### **Článok č. 11. Spoluúčasť**

- 11.1. Poistenie sa dojednáva bez spoluúčasti.

### **Článok č. 12. Osobitné podmienky**

- 12.1. Odchýlne od článku II ods. 2 písm. d) VPP č. 605 sa dojednáva, že poistenie sa vzťahuje aj na činnosť poskytovania leteckých navigačných služieb, pre ktorú právny predpis ukladá povinnosť uzatvoriť poistenie zodpovednosti za škodu.
- 12.2. Odchýlne od článku II ods. 3 písm. i) VPP č. 605 sa dojednáva, že poisťovňa nahradí škodu spôsobenú na ušlom zisku, vyplývajúcu z poškodenia, zničenia alebo straty majetku alebo zo škody na zdraví.
- 12.3. Odchýlne od článku II ods. 3 písm. g) VPP č. 605 sa dojednáva, že poisťovňa neuhradí škodu spôsobenú pracovným úrazom alebo chorobou z povolania vrátane



nárokov na náhradu vynaložených nákladov za poskytnutú zdravotnú starostlivosť, nemocenské poistenie a dôchodkové zabezpečenia vzniknutých z toho istého dôvodu u tých osôb, ktoré sú zamestnané u poisteného.

- 12.4. Odchýlne sa od článku II ods. 3 písm. d) VPP č. 605 sa dojednáva, že poistenie sa vzťahuje na škody z vadne vykonanej práce.
- 12.5. Dojednáva sa, že sa nebude aplikovať článok VIII ods. 4 a 5 VPP č. 605.
- 12.6. Dojednáva sa, že sa nebude aplikovať článok VIII ods. 7 VPP č. 605.
- 12.7. Poistenie sa rozširuje o pripoistenie rizika v zmysle klauzuly AVN48B KLAUZULA O VYLÚČENÍ VOJNOVÝCH RIZÍK, ÚNOSOV LIETADLA A ĎALŠÍCH NEBEZPEČENSTIEV (AVN48B) za podmienok obsiahnutých v doložke AVN 52G DOLOŽKA O ROZŠÍRENOM KRYTÍ (ZODPOVEDNOSŤ V OBLASTI LETECTVA), ktoré tvoria súčasť Prílohy č. 3.
- 12.8. Odchýlne od článku II ods. 2 písm. i) VPP č. 605 sa dojednáva, že poistenie sa vzťahuje aj na zodpovednosť za škodu spôsobenú následkom vojnových udalostí, únosu a iných nebezpečenstiev v zmysle klauzuly AVN 48B a doložky AVN 52G.
- 12.9. Sublimit pre jednu a všetky škody v rámci poistného obdobia z rizík pripoistených v zmysle bodov 12.7. a 12.8. tohto článku je 50.000.000,- USD.

### Článok č. 13. Záverečné ustanovenia

- 13.1. Všetky zmeny alebo doplnenia tejto Poistnej zmluvy musia byť odsúhlasené písomne všetkými zmluvnými stranami a stanú sa vo forme číslovaného dodatku jej neoddeliteľnou súčasťou.
- 13.2. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky skutočnosti, informácie a údaje, ktoré sú uvedené v tejto Poistnej zmluve, a ktoré budú uvedené v jej dodatkoch, alebo ktoré sa zmluvné strany dozvedeli v súvislosti s touto Poistnou zmluvou sú považované za obchodné tajomstvo, o ktorom sú obe zmluvné strany povinné zachovávať mlčanlivosť. To neplatí, ak povinnosť ich sprístupnenia alebo zverejnenia ukladá zákon.
- 13.3. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky informácie, ktoré si zmluvné strany pri rokovaní o tejto Poistnej zmluve poskytnú, sú dôverné a žiadna zo zmluvných strán, ktorej boli tieto informácie poskytnuté, ich nesmie prezradiť resp. inak sprístupniť tretej osobe, alebo zverejniť bez písomného súhlasu druhej zmluvnej strany. To neplatí vo vzťahu k zaistovateľom.
- 13.4. Táto Poistná zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania všetkými zmluvnými stranami.



- 13.5. Táto Poistná zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov. Zmluvné strany berú na vedomie a súhlasia, že táto Poistná zmluva bude zverejnená v Centrálnom registri zmlúv (ďalej len „register“), ktorý vedie Úrad vlády Slovenskej republiky v elektronickej podobe. Poistná zmluva je účinná dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v registri.
- 13.6. Práva a povinnosti zmluvných strán neupravené touto Poistnou zmluvou sa riadia všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky vzťahujúcimi sa k predmetu a obsahu Poistnej zmluvy.
- 13.7. Poistná zmluva je vyhotovená v šiestich rovnopisoch, pričom každý z nich má hodnotu originálu. Po dvoch rovnopisoch dostane každá zmluvná strana.
- 13.8. Spory a nedorozumenia, ktoré vzniknú z tejto Poistnej zmluvy sa budú zmluvné strany usilovať vyriešiť predovšetkým dohodou. Ak nedôjde k dohode, spory budú riešené podľa právneho poriadku Slovenskej republiky a podliehajú kompetencii príslušného súdu.
- 13.9. Zmluvné strany sa dohodli, že hlavný spolupoisťovateľ a spolupoisťovateľ majú nárok na poistné len za dobu do zániku poistenia. Ak zanikne poistenie dojednané v zmysle tejto Poistnej zmluvy pred uplynutím doby, za ktorú bolo poistné zaplatené, sú hlavný spolupoisťovateľ a spolupoisťovateľ povinní nespotrebovanú časť poistného vrátiť poisťníkovi/poistenému.
- 13.10. Neoddeliteľnou súčasťou tejto Poistnej zmluvy sú prílohy, a to:
- Príloha č. 1 - Zmluvné dojednania pre poistenie zodpovednosti za škodu spôsobenú pri poskytovaní leteckých navigačných služieb
  - Príloha č. 2 - Všeobecné poistné podmienky pre poistenie zodpovednosti za škodu hlavného spolupoisťovateľa č. 605
  - Príloha č. 3 - Klauzuly a doložky v slovenskom a anglickom znení
  - Príloha č. 4 - kópia výpisu z Obchodného registra poisťníka/poisteného
  - Príloha č. 5 - kópia výpisu z Obchodného registra hlavného spolupoisťovateľa a spolupoisťovateľa
  - Príloha č. 6 - Potvrdenia zaisťovateľov (originál alebo osvedčené kópie)

V Bratislave dňa: 14 -12- 2011

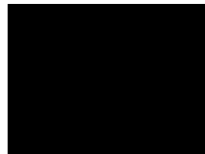
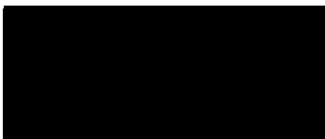
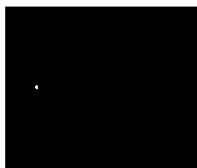
V Bratislave dňa: .....

Letové prevádzkové slu..bv Slovenskej republiky,  
štátny podnik  
Letisko M. R. Štefánika  
823 07 Bratislava 216  
- 2 -

Ing. Miroslav Bartoš  
riaditeľ

Letové prevádzkové služby Slovenskej republiky, štátny podnik





Mgr. Branislav Bízik  
riaditeľ agentúry pre maklérov  
na základe plnomocenstva  
KOOOPERATIVA poisťovňa, a.s.  
Vienna Insurance Group

Ľubica Puškárová  
key account manager  
na základe plnomocenstva  
KOOOPERATIVA poisťovňa, a.s.  
Vienna Insurance Group



Branislav Martinka  
vedúci oddelenia underwritingu  
na základe splnomocnenia  
Allianz - Slovenská poisťovňa, a.s.

Ing. Daniel Ďuračka  
vedúci referátu Underwriting – Západ  
na základe splnomocnenia  
Allianz - Slovenská poisťovňa, a.s.

